

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 13 (1937)
Heft: 41

Artikel: Am gleichen Meer
Autor: Clark, Annemarie
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-751995>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Gdynia wuchs in den Nachkriegsjahren vom Fischerdorf zum großen Ostseehafen. Gefördert wurde diese Entwicklung durch den englischen Grubenstreik, der schlesische Kohle zu einem wichtigen Ausfuhrartikel machte, und durch den polnischen Nationalwillen. Gdynia ist eine Art Nationalheiligtum geworden, und täglich kommen Schulklassen, um die Hafenanlagen am «polnischen Meer» zu bewundern.

Les grèves de mineurs anglais nécessitant l'exportation massive du charbon de Silésie, Gdynia, un modeste village de pêcheurs, devient en fort peu de temps un des grands ports de la Baltique. Gdynia est pour les Polonais le symbole de leur volonté, de leur puissance. Quotidiennement des voyageurs scolaires arrivent des écoles pour visiter le port et regarder «la mer polonaise».

Ostsee, Baltisches Meer, Bottnischer Meerbusen, — es ist fast ein europäisches Binnenmeer, um das im Verlauf der Weltgeschichte ununterbrochen gekämpft wurde. Seit den grauen Vorzeiten, als von der «Bernsteinküste» die uralten Handelswege den Flüssen aufwärts folgten bis nach Nischni-Nowgorod, Byzanz und Samarkand, seit den kühnen Fahrten der Wikinger bis auf unsere Tage waren die Länderstreifen der Baltischen Küste das Ziel kriegerischer Eroberung, Kolonisation durch Ritter des Deutschen Ordens und Hansekaufleute, imperialistischer Politik von Schweden und Rußland. Bis nach dem Weltkrieg blieb aus jenen Zeiten die herrschende Schicht der deutsch-baltischen Barone und Gutsbesitzer und der Bürgerschaft in den Städten übrig. Gustav Adolf ebenso wie dem jungen Karl XII. schwebte das «Mare Clausium» vor, seit Peter dem Großen wurde die schwedische Herrschaft durch die russische abgelöst. Die Kultursprache war deutsch, die Amtssprache russisch. Die nationale Geschichte der Esten, Letten, Litauer wuchs im Schatten, — eine Geschichte von aufeinanderfolgenden Fremdherrschaften. Erst die russische Revolution gab auch den unterdrückten Bauernvölkern der «Kandstaaten» das Zeichen zur Befreiung. Die Interventionsarmeen des deutschen Generals Von der Goltz und des russischen Abenteurers Bermont-Awaloff, welche die Bolschewisten besiegten, waren nicht etwa gekommen, um die Selbstständigkeitsbewegung jener jungen Nation zu unterstützen, — sie kamen als Retter des bedrohten baltischen Adels. Und so mußte man sich zuerst die «Befreier» vom Halse schaffen, bevor mit der Errichtung selbständiger Nationalstaaten ein gänzlich neues Kapitel der Geschichte des Baltikums begann. . . . Obwohl Litauen, Lettland, Estland und Finnland-Suomi vorwiegend Agrarländer sind, konzentriert sich doch das Leben auch dort in den Städten, und nirgends spiegelt sich die enorme, fast «totale» Wandlung deutlicher wider. Reval war eine deutsche Handelsstadt, — heute heißt es Tallinn und trägt alle Zeichen des jungen Estlands mit beginnender Industrialisierung, moderner Architektur, aufstrebendem Handel, wachsendem Hafenverkehr. Und ähnlich ändern sich die anderen Hafensitze des Baltikums und nehmen Charakter und Eigenart der Nationen an, die seit der knappen Dauer einer Generation bereits bewiesen haben, daß sie ihre Geschicke selbst leiten können: die Aspirationen und Kämpfe um das «Baltische Imperium» gehören der Vergangenheit an.



Estland ist noch wenig industrialisiert. Die großen Wälder bilden seinen Hauptreichtum, und Holz ist das wichtigste Exportgut. Bild: Zwei estnische Bäuerinnen, die stark genug sind, um den Hafenerbeitern von Tallinn beim Verladen von Holz zu helfen.



«Frühlingsputzete» auf der Neva. Am letzten Maitag dieses Jahres marschierten in Leningrad die Matrosen der Marine von Nowawolok, wo ihre Übungsboote liegen, nahmen die Winterhüllen ab, begannen die Boote zu putzen und zu schrubben und für die Sommersaison flottzumachen. Dies geschah in der ersten Hälfte des Monats Mai (dieses Jahr) und wurde von den Matrosen der Marine von Leningrad begleitet. Die Boote wurden gründlich gereinigt und anschließend einer vollständigen Revision unterzogen, um sie für den Sommerdienst vorzubereiten.

L'hégémonie de la Baltique

Par le feu, le fer et la hant, les Porte-Glaives, les chevaliers teutoniques et bourgeois apportent au XIIe siècle le christianisme et la civilisation aux peuples slaves, estes et courtes. Ils réduisent l'habitant à l'écouillage, l'emparent de sa terre et marquent de leurs étendards héréditaires fichés en terre la première croisade du «Drang nach Osten» germanique. Au conquérant succède le marchand. La Hanse allemande établit ses comptoirs, élève les façades ornées de ses maisons patriciennes, les tours élanées de ses hôtels de ville. La richesse des ports de la Baltique, clés du commerce avec la Russie, excite bientôt la convoitise des voisins — Soudards danois, lanciers polonais, drabans de Charles XII occupent tour à tour le pays, mais en fait ce sont les «Barons» qui gouvernent. Les barons! Le noyau primitif de chevaliers allemands s'est complété de seigneurs scandinaves, de boyards polonais, de réfugiés français, d'aventuriers, de prosélytes politiques écossais, de marchands hollandais ou portugais. Cessé à tout les fournisseurs de toutes les conquêtes et vendent sans scrupule le pays au plus offrant. Charles XII meurt à Pultava. Posté par ses soldats, son corps régnait la Suède et c'en est fait de l'hégémonie scandinave. Le Russe fait flotter ses aigles byzantines sur le pays et Pierre le Grand décrie la Baltique: un lac russe. Ultime effort de l'Allemagne à l'issue du conflit mondial. Von der Goltz se pose en libérateur des Baltes en rejoignant la honte soviétique. Le Prince de Hette va coudre la couronne de Finlande et le Duc d'Orsch celle de Lituanie, la victoire des Alliés vient détruire ces projets. La Baltique ne sera point un lac allemand. Les traités créent sur les rives de la Méditerranée du Nord cinq nouveaux États: Pologne, Lituanie, Lettonie, Estonie, Finlande, cinq États qui ne cherchent point à exercer leur prépondérance aux dépens du voisin.

Am gleichen Meer

Die Hafenstädte des «Imperium Maris Baltici»

BILDBERICHT VON DR. ANNEMARIE CLARK

Helsinki hat einen bedeutenden internationalen und lokalen Handelsverkehr. An den Markttagen kommen die Bauern von den umliegenden Schäreninseln und verkaufen vom Boot aus ihre Produkte: Butter, die in appetitlichen, weißen Topfchen zum Verkauf angeboten wird, ist eines der wichtigsten finnischen Erzeugnisse. *Un jour de marché, les paysans de l'archipel gagnent en bateau Helsinki, la blanche capitale de la Finlande. Ils tirent leurs embarcations sur la place et débitent leur beurre dans des appétissants petits pots de bois sur ces bancs de marché improvisés.*

